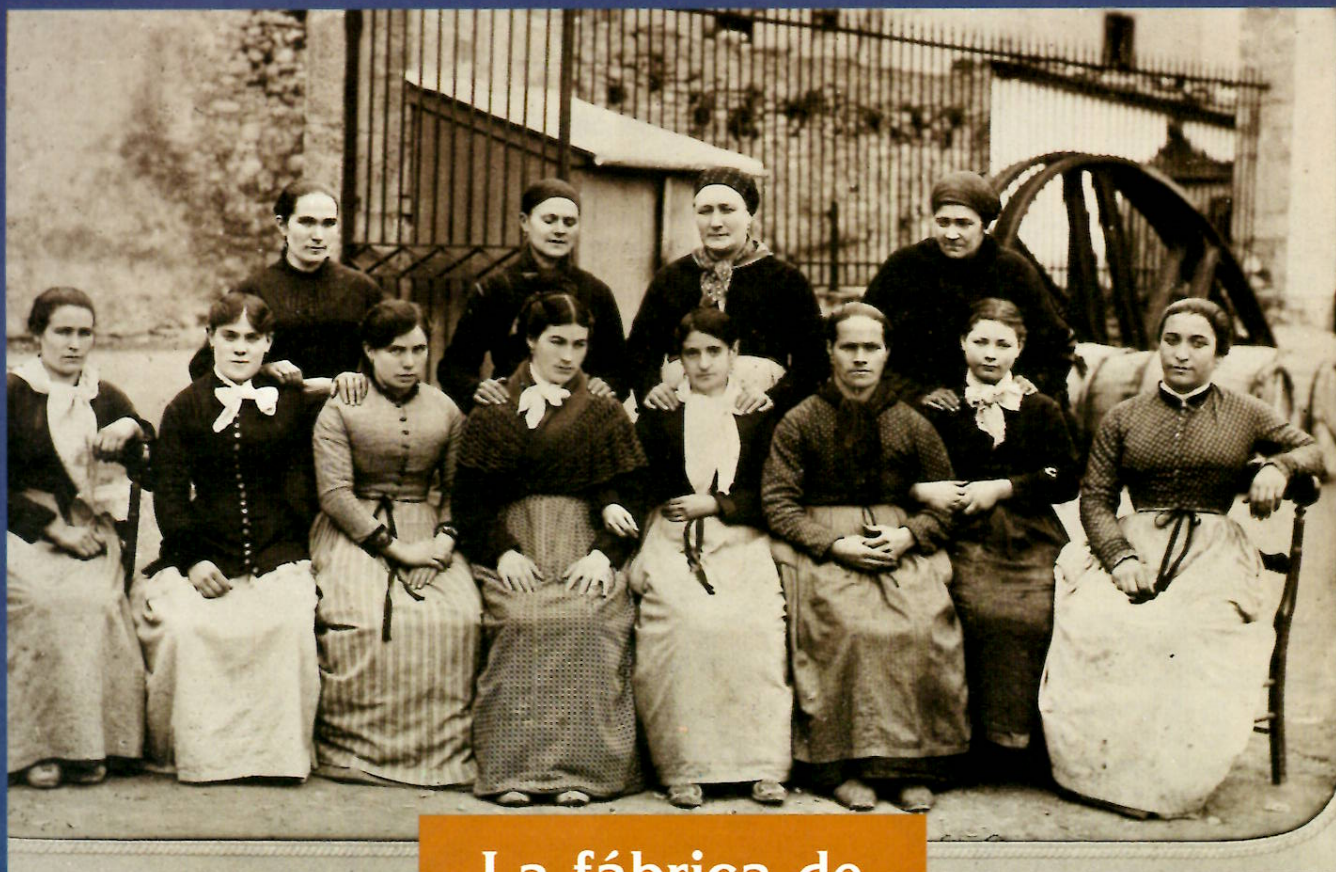
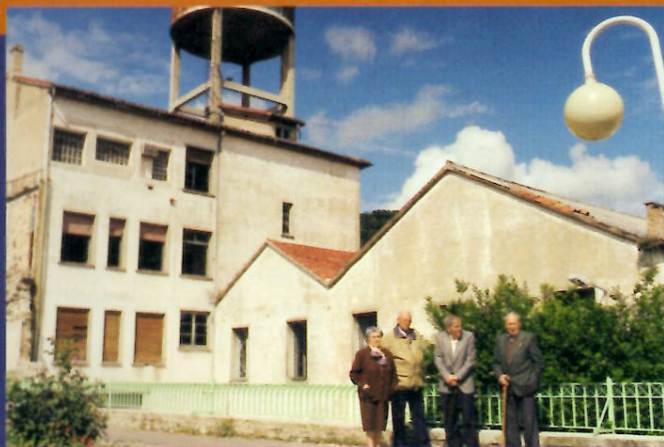




La fábrica de Onena dejará paso a dos edificios de viviendas

El Ayuntamiento mantiene su actividad habitual **Pág. 4**

Gazte Asanblada, tres años de trabajo con la juventud **Pág. 8**

Variada oferta cultural para el verano **Pág. 10-11**

250 jokalarari lehiatu dira futbito txapelketan **Pág. 12**

Nueva edición de la agenda sobre el alcohol **Pág. 14**

Oferta de cursos deportivos para el verano **Pág. 16**



La compra mejor en Villava.

- ▶ Horario ininterrumpido de 9 de la mañana a 8 de la tarde.
- ▶ Sábados abierto todo el día.
- ▶ Servicio de reparto a domicilio.
- ▶ Pago con Tarjetas.

SECCIONES

- ▶ Alimentación.
- ▶ Verduras.
- ▶ Carnicería.
- ▶ Congelados.
- ▶ Charcutería.
- ▶ Lácteos.
- ▶ Pescadería.
- ▶ Bebidas.
- ▶ Frutas.
- ▶ Droguería.



SUPER MABO

Mejor y más cerca de tí

C./ Ezcaba, 1 y 3. Villava

AGOSTO
14
1998
UZTALA
ABUZTUA



TELÉFONOS TELEFONOAK



udal zerbitzuak

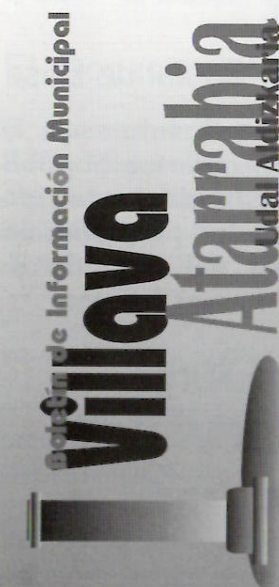
SERVICIOS MUNICIPALES UDAL ZERBITZUAK

- **Ayuntamiento**
Udaletxea948 14 08 33
.....fax: 948 13 14 84
- **Policia Municipal**
Udalizaingoa908-97 30 30
- **Servicio Cultura y Juventud**
Kultur eta Gazteria
Zerbitzuak948 33 26 59
- **Casa de Cultura**
Kultur Etxea948 33 26 59
- **Punto de Información Juvenil**
Gazteentzako
Argibidegunea948 33 26 59
- **Servicio de Euskera**
Euskara Zerbitzua948 14 08 33
- **Servicio Social de Base**
Oinarritzko Gizarte
Zerbitzua948 13 07 34
- **Servicio Atención a la Mujer**
Emakumeari Laguntzeko
Zerbitzua948 13 07 34
- **Ser. Prevención Comunitaria**
Drogomenpekotasunari
aurrera hartzeko
Zerbitzua948 13 07 34
- **Patronato de Deportes**
Kirol Patronatua948 12 49 99
- **Complejo Deportivo Martiket**
Martiket Kiroldegia948 14 14 24
- **Polideportivo Lorenzo Goikoa**
Lorenzo Goikoa
Polikiroldegia948 13 17 44
- **Juzgado de Paz**
Bake Epaitegia948 14 47 88
- **Centro Municipal de Jubilados**
Jubilatuak Elkarteak948 13 06 60
- **Escuela Infantil Ama Lur**
Haur Eskola948 14 28 23

OTROS SERVICIOS PÚBLICOS BESTE ZERBITZU PUBLIKOAK

- **Biblioteca Pública**
Liburutegi Publikoa948 33 26 59
- **Correos y Telégrafos**
Posta eta telegrafoak948 33 24 57
- **Iglesia Parroquial**
Eliz Parrokia948 14 03 42
- **Lorenzo Goikoa**948 13 17 44
- **Col. La Presentación**
La Presentación
Ikastetxea948 14 03 88
- **Paz de Ziganda**948 14 26 33
- **Las Hermanas**
Francesas948 14 07 52
- **Centro de Salud**
Osasun Etxea948 33 29 98
- **Cita Previa**
Aldez aurretiko zita948 33 30 00
- **Urgencias Villava**
Atarrabiako Larrialdia061
- **Taxi Villava-Atarrabia**948 14 03 51
- **Teletaxi**948 23 23 00
- **SOS Navarra**112
- **Hospital de Navarra**
Nafarroako Ospitalea948 42 21 00
- **Hospital Virgen del Camino**
Virgen del Camino
Ospitalea948 42 94 00
- **Protección Civil**
Babespen Zibila112

Villava
somos todos
Guztiok gara Atarrabia



VILLAVA • ATARRABIA
Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

EDITA:

Ayuntamiento de Villava

CONSEJO DE REDACCIÓN: Marino
Marín, Alfonso Ucar, Carmen
Lizarraga, Txema Jurado, José
Javier Jaunarena,
José Vicente Urabayen

FOTOGRAFÍA:

Oskoz

REALIZA:

Heda-Comunicación

IMPRIME:

Gráficas Ona

FILMACIÓN:

Arte 4c

TIRADA:

3.600 ejemplares

D.L.: NA 1223-1996

DIFUSIÓN GRATUITA

PANADERIA
Arrasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 948 13 01 63 - Fax 948 14 17 71
31610 VILLAVA • ATARRABIA





El Ayuntamiento mantiene su actividad habitual

Ha repartido sus servicios entre la "casa rosa" y el Servicio Social de Base

Desde el pasado 1 de junio, la mayor parte de las oficinas municipales del Ayuntamiento de Villava se han trasladado de forma provisional a la denominada "casa rosa", en el número 1 de la calle Oihanpea, debido a las obras de reforma de la

Casa Consistorial. De todas formas, el Ayuntamiento mantiene abiertos al público todos sus servicios y la vida municipal no ha sufrido más que los pequeños inconvenientes derivados del traslado de todo el material a los nuevos locales.

Las oficinas municipales ocupan actualmente el sótano y las tres plantas del edificio situado en el número 1 de la calle Oihanpea, y se han repartido de forma que queden más cercanas al público aquellas más utilizadas por la población. Así, en el sótano se han instalado las dependencias de la Policía Municipal, en la planta baja están las oficinas del Catastro, Padrón, Impuestos y Urbanismo y el Registro General, el primer piso se ha destinado a Archivo y Personal y el segundo piso está ocupado por los despachos de Alcaldía, Intervención y Secretaría.

Edificio donde están situadas las oficinas municipales.



● Otros servicios

Por su parte, el Servicio Municipal de Euskera ocupa también de forma provisional una sala en la sede del Servicio Social de Base (calle Mayor 10) y las sesiones plenarias van a celebrarse en el Centro de Jubilados.

Todo esto por espacio aproximado de seis meses, tiempo previsto que duren las obras de reforma de la Casa Consistorial.

Además, y en este caso de manera definitiva, el Juzgado de Paz fija su oficina en la sede del Servicio Social de Base.

Oihanpea kalearen 1go

zenbakian kokatuta dagoen eraikineko hiru solairuak eta sotoa hartzen dituzte Udal bulegoek. Bakezko

Epaitegia eta Euskara Zerbitzua Oinarritzko Giza Zerbitzuen egoitzara aldatu dituzte.

PINNER English Centre

- Clases intensivas de inglés en verano
- Recuperaciones.
- Preparación próximo curso
- Todos los niveles
- Grupos especiales COU-Selectividad

Plaza Sancho VI El Sabio, 8 bajo. Villava • Atarrabia
Teléfono 948 14 15 76

FRENAUTO

FRENOS
•
DIRECCIONES
•
NEUMÁTICOS
•
ACEITE

Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA



ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
QUESOS Y PATÉS



El inmueble del número 42 de la calle Mayor será derruido

El proyecto está pendiente del informe favorable de Príncipe de Viana

El Ayuntamiento de Villava proyecta el derribo del edificio situado en el número 42 de la calle Mayor y la construcción en el solar de un nuevo inmueble destinado a vivienda de protección oficial.

El proyecto presentado por el arquitecto municipal el pasado 15 de junio a solicitud del Ayuntamiento describe la situación actual del edificio y las actuaciones previstas de cara a la demolición del inmueble.

Este edificio está datado en el siglo XVIII, ocupa una superficie aproximada de 274 metros cuadrados y tiene una superficie total construida de 1.250 metros cuadrados repartidos en planta baja y dos alturas en una parte y planta baja y tres alturas en la parte central de la fachada.

Su estado actual es de deterioro elevado debido fundamentalmente a una total falta de mantenimiento durante un prolongado espacio de tiempo. De hecho, el edificio fue declarado en ruina por el Ayuntamiento en marzo del pasado año basándose en un informe realizado en agosto de 1996. Desde esa fecha se ha procedido al desalojo gradual del inmueble, aunque en la actualidad se sigue negociando el realojo de las dos familias que todavía ocupan una parte del edificio.

En cuanto a las actuaciones que hay que realizar, el criterio fundamental de la demolición del edificio será el contrario al del proceso de construc-

ción del mismo. Además, y debido a la mayor altura del edificio sobre los colindantes, requerirá la protección de las cubiertas de éstos últimos con tableros y la colocación de redes de seguridad para evitar los riesgos de desprendimientos.

Pendiente de informe. De todas formas, el derribo del edificio está pendiente del informe favorable de la Institución Príncipe de Viana al tratarse de una construcción de cierto interés arquitectónico situada en el Camino de Santiago. Esta circunstancia podría hacer que se optase por la rehabilitación en lugar del derribo, aunque en cualquiera de los casos el nuevo edificio resultante se destinará a vivienda de protección oficial.



Estado actual del edificio número 42 de la calle Mayor.

Atarrabiako Kale Nagusiko 42garren zenbakiko eraikina

bota edota berritzea erabakitzen bada, babes ofizialeko

etxebizitzarako erabiliko da.

¡SOMOS LA PRIMERA!

¿HAS PENSADO

VENDER O COMPRAR UN LOCAL O PISO
MONTAR UN NEGOCIO O EMPRESA
ASEGURAR TU FUTURO DESDE HOY
ACABAR CON LA PESADILLA FISCAL

?

Deja de preocuparte por estos u otros temas...

Deposita tu confianza en manos de profesionales

Por un precio módico encontrarás tu respuesta en:

GESTORÍA – INMOBILIARIA
OLLOQUIEGUI



Pl. Sancho VI El Sabio, nº 3
Tels. 948 13 02 10 / 948 13 06 78
Fax 948 13 05 73



Inminente derribo de las naves de Industrias Onena

En el pleno municipal celebrado el pasado 29 de mayo se aprobó el estudio de detalle de esta Unidad, último trámite necesario para proceder al derribo de las instalaciones de Industrias Onena. De este modo, está previsto que a comienzos del presente mes de julio comiencen las obras de derribo de esta fábrica abandonada.

Estos trabajos serán realizados por la empresa Apisa y Cogremasa, encargada igualmente de la construcción de los dos edificios de viviendas que se levantarán en el solar, tal y como se contempla en el Plan General de Ordenación Urbana aprobado por el Ayuntamiento el 6 de septiembre de 1996.

Viviendas. El proyecto prevé la construcción de un edificio de planta baja y cuatro alturas en la calle Atarrabia con un total de 65 viviendas libres y un segundo edificio en la calle Mayor de planta baja y tres alturas con 40 viviendas de protección oficial de régimen general y destinadas a alquiler, además de la urbanización exterior de la zona cuyo plan cuenta con el visto bueno de la Institución Príncipe de Viana.

El plazo de ejecución de todas estas obras es de 18 meses.

Las instalaciones de Industrias Onena, que ocupan un solar situado en las calles Mayor y Atarrabia, serán derribadas este verano y darán paso a dos edificios de viviendas. Desaparece así el último vestigio de la fábrica más importante de Villava, que funcionó desde 1920 hasta 1994 y que llegó a tener más de 500 empleados.



La nueva urbanización mantendrá el canal y la chimenea de Onena.

● Elementos emblemáticos

Esta actuación urbanística respetará algunos de los elementos más emblemáticos de esta industria. Así, se mantendrán dentro del mobiliario urbano de la zona el canal que tomaba agua del río, la chimenea de la fábrica, el batán de donde entraba el agua del canal y el edificio que albergaba el transformador. Este último se destinará en un futuro a local de uso dotacional.

Además, se prevé recuperar la orilla del río Ultzama con la creación de espacios libres y evitar el estrechamiento que sufre actualmente el río debido a la ocupación de parte del cauce por parte de esta industria.

Guztira 105 etxebizitza izango dituzten bi eraikin egiten dira, eta kanpo aldeko urbanizazioak Onenaren zenbait elementu enblematiko mantenduko ditu.

Nueva academia **INFORMAT**

Verano del 98 • Oferta de apertura

Windows 95
Word Access & Excel
Internet...

Clases para niños

Clases a medida

Cursos de iniciación para adultos

Horarios de
mañana y tarde



C/ Santo Domingo, 2 · bajo · Villava · Atarrabia · Tfn.: 948 13 60 47



L. Donázar, J. Ballesta, F. Ibarra y C. Ollo • ANTIGUOS TRABAJADORES DE ONENA

“La vida de Villava giraba en torno a la fábrica”

Estos cuatro villaveses comenzaron a trabajar en Onena en la década de los 30. “Se entraba a trabajar a los 14 años. El maestro de la escuela pasaba una lista al encargado, hacíamos un examen y nos repartían como aprendices por las diferentes secciones. Se trabajaba seis días a la semana y únicamente teníamos siete días de vacaciones al año”.

Todos recuerdan su primer sueldo en la fábrica, que variaba según el sexo. “Empezamos cobrando 3 pesetas diarias, aunque las mujeres cobraban menos. El caso de Onena era especial, ya que mientras en la mayoría de las fábricas navarras apenas trabajaban mujeres, en Onena eran mayoría. Muchas comenzaban a trabajar sin cumplir la edad necesaria (14 años) y era habitual esconderlas entre las bobinas cuando llegaba la Inspección de Trabajo”.

Onena contaba en aquellos años con más de 400 trabajadores. “La vida de Villava giraba en torno a Onena, y también la de otros pueblos cercanos como Arre, Oricain, Huarte o Burlada. Todos teníamos familiares que trabajaban aquí y la economía de la zona dependía de Onena”.

La fábrica tuvo durante este siglo una importante actividad sindical. “Antes de la guerra ya hubo dos huelgas importantes por motivos laborales. Tras la guerra hubo unos años en que nadie se atrevía a moverse, pero muy pronto resurgió el movimiento obrero. En Onena había un gran compañerismo y gente con ganas de hacer cosas. Los años 60 fueron muy movidos y hubo varios despidos”.

Mutualidad y cooperativa.

También destacó Onena por ser una de las pocas fábricas de Navarra que contaba con mutualidad propia. “En este aspecto era una fábrica muy avanzada, ya que contábamos con farmacia gratuita y una mutualidad para los casos de enfermedad o accidente”.

Además, esta factoría contó desde sus primeros años con una cooperativa para sus trabajadores. “Ocupaba lo que es ahora la Casa de Cultura y funcionó muy bien los primeros años porque el administrador conocía la situación económica de todos y tenía

Félix Ibarra, Luis Donázar, Jesús Ballesta y Camino Ollo suman 125 años de trabajo en Onena. Son algunos de los cientos de villaveses que a lo largo de este siglo se emplearon en esta fábrica de elaboración de envases de papel que va a desaparecer ahora para dejar paso a más de un centenar de nuevas viviendas.



Los cuatro antiguos trabajadores, junto a la fábrica.

manga ancha a la hora de cobrar”.

Casi todos coinciden en reconocer que les apena el derribo de la fábrica. “Nos dio más pena cuando cesó la actividad hace cuatro años. Trabajamos muchos años allí y eso no se olvida nunca. Todavía hoy nos juntamos para recordar aquellos años, los momentos que pasábamos en el patio, el sonido del tuto de vapor que llamaba al trabajo, etc. Da un poco de pena que desaparezca”.

Onenan adiskidetasun handia eta gauzak egiteko irrikitan zegoen jendea ere bazegoen. Langile-mugimendua oso indartsua zen.

● Más de siglo y medio

Según explicó a este boletín Peio Monteano, la industria papelera se instaló en Villava en 1841 y desde entonces ha sido la actividad industrial más importante de nuestra localidad. Papelera La Navarra, que así se llamaba esta fábrica, daba empleo en 1850 a un total de 120 personas -sobre una población que apenas superaba los 500 habitantes- y fue la antecesora de Papelera Española, que se instaló en Villava en mayo de 1900, apenas 5 meses después del cierre de La Navarra.

Onena, por su parte, se fundó en 1920 como filial de Papelera Española, aunque ya funcionaba como tal desde 1905, y se convirtió en la fábrica más emblemática de Villava hasta que en 1994 cerró sus instalaciones y se trasladó a Ibiricu.

Gazte Asanblada, tres años de trabajo con la juventud

La Gazte Asanblada de Villava es un colectivo juvenil constituido hace tres años con el objetivo de trabajar con las diferentes cuadrillas de la localidad y buscar alternativas de ocio. Aunque su historia es reciente, el primer germen de este colectivo se remite a 1987, cuando un grupo de jóvenes que contaban entonces con apenas 15 años decidieron organizar un concierto en Villava en el que actuaron La Polla y S.A. Tras aquella aventura surgió Oskarbi Taldea, un colectivo formado por 20 personas interesadas en la reivindicación de locales y proyectos de carácter progresista destinados a la juventud.

Oskarbi Taldea realizó hace tres años un estudio sobre la juventud de Villava que repartió entre las cuadrillas de la localidad y discutió posteriormente en asamblea. "Fue entonces cuando vimos que el colectivo debía abrirse a la participación de todos aquellos jóvenes que lo desearan. En ese momento desaparece Oskarbi Taldea y surge la Gazte Asanblada, formada por jóvenes de las diferentes cuadrillas", señalan sus miembros.

Gazte Asanbladak modu asan-

blearioan funtzionatu eta

Atarrabiako gazte gehienengana

heldu nahi du.

Objetivos. La Gazte Asanblada funciona de manera asamblearia y cuenta con una comisión de actividades y otra socioeconómica encargadas de sacar adelante sus proyectos.

Sus objetivos son la puesta en marcha de un gaztetxe que todos los jóvenes de Villava consideren suyo y que sea un medio para seguir realizando proyectos, trabajar y relacionarse con los jóvenes de la localidad y buscar alternativas a las diversiones clásicas.



El gaztetxe acogió numerosas actividades culturales y festivas.

Para ello organizan cursillos, realizan excursiones, proyecciones de películas y diapositivas, colaboran con Etxe Beltza en la organización de diferentes actos y organizan numerosas actividades durante las fiestas patronales (herri kirolak, cena de la juventud, comida del primer sábado, concierto,...). "La idea es organizar actividades que nos permitan reunirnos a todos los jóvenes y salir de la rutina del poteo. Planteamos historias como los cursillos con la idea de que tengan continuidad y funcionen de forma propia. Así, los grupos de danzas, malabares, tantán o zanzanzar que funcionan en la actualidad surgieron de un cursillo organizado por la Gazte Asanblada", señalan.

Este colectivo está abierto a todos los jóvenes que deseen participar en él. "Funcionamos por asambleas que realizamos cada dos o tres meses y que están abiertas a todos los jóvenes. Son asambleas abiertas que anunciamos con carteles por todo el pueblo. Queremos llegar al mayor número posible de jóvenes y tenemos claro que prácticamente toda la juventud de Villava ha participado en alguna de nuestras actividades".

● La experiencia del gaztetxe

Una de las reivindicaciones más importantes de la juventud de Villava es la de locales. La Gazte Asanblada de Villava ocupó en agosto de 1995 una nave abandonada de la fábrica de Onena que desalojaron año y medio después debido a las presiones sufridas. "La historia fue muy positiva. Rehabilitamos el local, que era una escombrera, creamos varias salas para actividades, un escenario y un pequeño bar, organizamos diferentes cursos y proyecciones y llegamos a funcionar de manera autogestionada. Aunque con nuestras "movidas", como es normal, quedamos muy satisfechos con el funcionamiento, pero tuvimos que desalojar el local debido a las presiones realizadas desde la Delegación del Gobierno", recuerdan. Ahora se juntan donde pueden: en la calle, en las piscinas o en la Casa de Cultura, pero siguen sin tener un local propio.



Punto

Casa de Cultura de Villava
C/ Mayor, 67, planta baja
Teléfono: 33 26 59

De lunes a viernes, de
11 a 14 horas.
Lunes y miércoles, de
17,30 a 20 horas

de Información Juvenil Argibidegunea Gazteentzako



somos diferentes
somos iguales

ezberdinak gara
berdinak gara

Algunas propuestas para disfrutar del verano

Llega el verano y ya estamos pensando qué vamos a hacer durante las vacaciones: playa, monte, excursiones, aprender euskera, conocer otras culturas, trabajar en el extranjero, etc. En esta página encontraréis algunas propuestas que os pueden resultar útiles a la hora de organizar vuestro tiempo libre.

■ Viajes y actividades deportivas

- *Natura Kolektiboa*. Marcelo Celayeta 75, nave B. Tel. 948 131044
- *Itsasur Viajes y Actividades*. Sangüesa 25. Tel. 948 242791
- *Viajes Marfil*. Carlos III 13-15. Tel. 948 224233
- *Centro de Buceo Splash*. Virgen de Codés 3. tel. 908 772908
- *Federación Navarra de Montañismo y Escalada*. Paulino Caballero 13. Tel. 948 427848
- *Asociación de Recorridos Pirenaicos*. Virgen Blanca 8 (Huarte). Tel. 948 331542
- *Grupo Espeleología Satorrak*. Jarauta 89. Tel. 948 229820
- *Bidasoa Kultur Zerbitzuak*. Santiago 22 (Elizondo). Tel. 948 592322
- *Escuela de Parapente y Ala Delta Baiza (Altsasu)*. Tel. 948 467809
- *Colectivo Ekia (Ochagavía)*. Tel. 948 890184

■ Aprender euskera

- *AEK*. Jarauta 2. Tel. 948 220213, 212701 y 132760
- *IKA*. Arturo Kanpion. Comedias 14. Tel. 948 222246 y 332660
- *IPES*. San Miguel 8. Tel. 948 225991
- *Centro de Euskaldunización de Adultos*. Victoriano Juaristi s/n. Tel. 948 177670
- *Escuela Oficial de Idiomas*. Compañía 6. Tel. 948 222203

■ ONGs

- *Komite Internazionalistak*. Eslava 32. Tel. 948 211173
- *Askapena*. Jarauta 21. Tel. 948 212271
- *Mugarik Gabe-ACSUR*. Zapatería 31. Tel. 948 210822
- *Sodepaz*. Río Salado 4. Tel. 948 241230

■ Carnets internacionales

- *Instituto Navarro de Deporte y Juventud*. Arrieta 25. Tel. 948 427877

■ Agencias au-pair

- *Class Proyects*. San Nicolás 76. Tel. 948 211952
- *Viajes Larrate*. Gorriti 47. Tel. 948 246867
- *Best Idiomas*. San Alberto Magno 13. Tel. 948 255196
- *Itsasur*. Sangüesa 25. Tel. 948 242791
- *Interway Linguas*. Río Alzania 28. Tel. 948 244817

■ Europa

- *Centro de Información Europeo INFOPOINT*. Tudela 24. Tel. 948 426656
- *Programa EURES*. Aoiz 6. Tel. 948 151909

■ Cursos en verano

- *Escuela Navarra de Teatro*. San Agustín 5. Tel. 948 229239
- *Casa de la Juventud de Pamplona*. Sangüesa 30. Tel. 948 233512

Uda sasoiak kultur, lan eta

jolas-iharduerak egiteko

aukera aunitz eskaintzen

ditu.

OSKOS
FOTOGRAFOS
REVELADO
ECOLOGICO

- FOTOGRAFÍA PUBLICITARIA E INDUSTRIAL
- BODAS, BAUTIZOS Y TODO TIPO DE FOTOGRAFÍAS DE ESTUDIO
- FOTOS CARNET EN EL ACTO
- REPRODUCCIÓN DE FOTOS ANTIGUAS
- FOTOGRAFÍAS DE PAISAJES PARA MURALES

Y si lo desea, el revelado de sus fotos en
UNA HORA

Plaza Sancho VI el Sabio, 3. Tfno. 948 12 32 28 • C / Mayor, 73.
Tfno. 948 33 26 38 • 31610 VILLAVA



Seminarios de Egiptología en la Casa de Cultura

La Casa de Cultura de Villava servirá de escenario de diferentes seminarios de Egiptología organizados por la sociedad cultural, arqueológica y egiptológica Maler.

Impartidos por María Luz Mangado, Juan Carlos Moreno y Sayed Salama, doctores en Egiptología en las Universidades de Barcelona, País Vasco y El Cairo respectivamente, estos siete seminarios que van a celebrarse en horario matutino durante todo el mes de agosto y primeros días del mes de septiembre abordarán temas como el arte y la escritura, la arquitectura, la historia, la religión, los tesoros y la joyería y la lengua.

Las inscripciones deben realizarse entre el 20 y el 31 de julio de 10 a 14 horas en la Casa de Cultura. El precio de matrícula es de 3.800 pesetas por seminario.



Programa

Arte y escritura

3, 4 y 5 de agosto.
De 10 a 13 h.

Arquitectura egipcia: evolución y construcción de las pirámides

7, 10 y 11 de agosto.
De 10 a 13 h.

La primera crisis de la historia: el tránsito del Imperio antiguo egipcio al primer periodo intermedio

17, 18 y 19 de agosto. De 10 a 13 h.

Religión y joyería: evolución artística de la joyería

24, 25 y 26 de agosto. De 10 a 13 h.

Grandes tesoros y técnicas de la joyería egipcia

31 de agosto, 1 y 2 de septiembre. De 10 a 13 h.

Introducción a la lengua egipcia I

20, 21, 27 y 28 de agosto, 3 y 4 de septiembre. De 9,30 a 11,30 h.

Lengua egipcia avanzada II

20, 21, 27 y 28 de agosto, 3 y 4 de septiembre. De 12 a 14 h.

La Biblioteca se va a la piscina

Al igual que en años anteriores, la Biblioteca Pública se traslada durante el verano a las piscinas municipales para favorecer la lectura. Concretamente, la biblioteca permanecerá abierta en el Complejo Deportivo Martiket entre el 20 de julio y el 28 de agosto de 11 a 14,30 horas y ofrecerá los servicios de lectura y préstamo de libros, revistas y periódicos.

Clases de repaso y recuperación

Al igual que ya ocurriera el pasado año, la Casa de Cultura de Villava organiza durante el próximo mes de agosto clases de repaso y recuperación destinadas a alumnos de Primaria (castellano y euskera), primer ciclo de Secundaria (castellano y euskera) e Inglés.

Estas clases se desarrollarán por espacio de una hora diaria de lunes a viernes. El plazo de inscripción para tomar parte en ellas finaliza el próximo 29 de julio.

Talleres infantiles

Los niños/as que deseen aprovechar las vacaciones de verano para aprender o mejorar sus cualidades artísticas tienen la oportunidad de participar en los diferentes talleres infantiles que van a llevarse a cabo durante el mes de agosto en la Casa de Cultura.

El **taller de murales** se desarrollará del 5 al 28 de agosto, los miércoles y viernes de 10 a 12 horas y será impartido por Milagros Gay.

El **taller de expresión plástica** se impartirá en castellano y euskera y lo dirigirá Cristina Cosín, licenciada en Bellas Artes. El grupo en castellano participará los lunes y miércoles comprendidos entre el 3 y el 26 de agosto, mientras que el grupo en euskera lo hará los martes y jueves del 4 al 27 del mismo mes.

Inscripción: Casa de Cultura. Del 20 al 29 de julio (de 10 a 14 h.). El **precio** de matrícula es de 1.000 pts.



VIAJES BURLADA

Plaza Ezkazabal, 10
Teléfono: 948 13 28 33
Fax: 948 13 08 38
31600 BURLADA

Stylor
Peluquería y Belleza
Ahora Jesús
con peluquero

HORARIO:
Lunes a Jueves: de 9.30 a 5.30
Viernes: de 9 a 6.30
Sábados: de 8 a 12

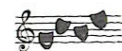
c/Carrobide, 9 bajo
Tel. 948 12 36 21
31610 VILLAVA

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8

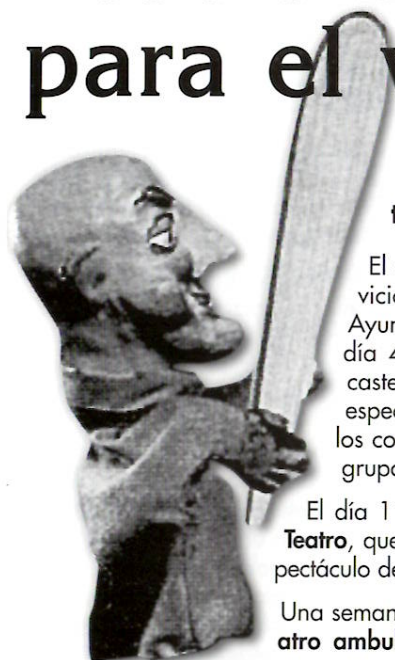
Villava
talleres

HORARIO DE ATENCION AL CLIENTE DE 7 A 21 HORAS

REPARACION INTEGRAL DE CHAPA, PINTURA, MECANICA Y ELECTRICIDAD
Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA



Teatro infantil y familiar para el verano



Las piscinas municipales de Villava acogerán los cuatro martes del mes de agosto sendas sesiones de teatro infantil y familiar en castellano y euskera.

El ciclo, organizado por los Servicios de Euskera y Cultura del Ayuntamiento, dará comienzo el día 4 con la puesta en escena en castellano de *El show de mister Tal*, espectáculo familiar que parodia los concursos televisivos a cargo del grupo **Sapo Producciones**.

El día 11 actuará el grupo **T'Ombligo Teatro**, que interpretará en euskera el espectáculo de calle titulado *Caninando*.

Una semana después será el turno del teatro ambulante **Arbolé**, que pondrá en

escena también en castellano la obra *Títeres de Cachiporra*.

Por último, cerrará el ciclo el espectáculo en euskera *Txalozirkus*, del grupo **Zirko Ttipia**.

Las cuatro sesiones darán comienzo a las 6,30 horas de la tarde.

Abuztu partean, asteartero antzerkia
ikusgai izanen da Atarrabiako Udal-
Igerilekuean

Cine al aire libre en agosto



El Parque de la Paz servirá de escenario el próximo mes de agosto de la programación de cine al aire libre organizada por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento.

Jueves 6 de agosto: "Siete años en el Tíbet", dirigida por Jean Jacques Annaud e interpretada por Brad Pitt y David Thewlis.

Jueves 13 de agosto: "Mowgli y Baloo", película del director Duncan McLachlan protagonizada por Bill Campbell y Roddy McDowall.

Jueves 20 de agosto: Una de las películas más impactantes del pasado año, la inglesa "Full Monty" que dirige Peter Cattaneo e interpretan, entre otros, Robert Carlyle y Tom Wilkinson.

Jueves, 27 de agosto: Se proyectará la vencedora de la ceremonia de entrega de los Oscars del presente año, la producción "Titanic" que dirigió James Cameron y protagonizaron Leonardo Di Caprio y Kate Winslet.

Las proyecciones darán comienzo entre 22 y 22,20 horas (según vaya anocheciendo).

CALZADOS MARIAM
A partir del
20 julio
REBAJAS
PASATE A VISITARNOS. ESTAMOS EN:
Ricardo Bel, 6 - VILLAVA
Tel. 948 13 42 31

clínica veterinaria VILLAVA
TIENDA ESPECIALIZADA PELUQUERÍA CANINA
Teléfono: 948 13 48 11
Urgencias: 909 95 07 04
HORARIO Lunes a viernes: de 10 a 14h. y 17 a 20h.
Sábados: de 10 a 14h.

ASADOR GASTÓN
Especialidad
Chuleta de cordero
Cordero asado
C/Raimundo Lanos, N°19
Tel.: 948 14 03 93
Rochapea (Pamplona)

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
GASTÓN
Especialidad en
CARNES DE TERNERA •
CORDERO • GORRIN •
EMBUTIDOS CASEROS •
PLATOS PRECOCINADOS
c/Santo Domingo, 2
Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA

250 jokalarari lehiatu dira futbito txapelketan



El objetivo principal es que la gente disfrute jugando a futbito y que exista un buen ambiente alrededor de los partidos

Partiduek jende aunitz biltzen dute Udal Plazan, "Mariner 777" bezalako talde historikoak agertzen dituen lehiaketan.

Antolatzaileek adierazten dutenaren arabera "xedea gazteek kirola egitea eta jendeak kirol hau ikusten ongi pasatzea da. Gehien betetzen gaituena hainbat egunotan partiduen inguruan sortzen den giroa da".

Txapelketa 16 urte baino goragoko lagunei zuzenduta dago eta ez du adin mugarik. "Taldea guztiak Atarrabiako bizilagunez osatuta daude, nahiz eta talde bakoitzean bertokoa ez den baina herriarekin nolabaiteko lotura duen jokalarari bat onartzen den. Lehiaketa 25 eta 30 talde bitartean mantentzen da beti, eta ugari dira 16 urte betetzeko irrikitan dauden gaztetxoak jokatzen hasteko aukera izateko".

Talde bakoitzak 15.000 pezetako kuota ordaintzen du, eta diru horre-

kin lehenengo postuetan sailkatzen diren taldeentzako trofeoak erosi, epaileak pagatu eta amaierako festa antolatzen da.

17 urte martxan ibili ostean, badira oraindik ere edizio guztiak jokatu dituzten hainbat jokalarari. "Edizio guztiak jokatu dituzten jende aunitz dago, nahiz eta horien artean aipatzekoa den Mariner 777 taldea, beti izen berberarekin aritu dena, zenbait alditan txapelketa irabazi eta taldean jokalarari beteteranoena duena, Osasunako jokalarari ohia den Javier Ederra. Txapelketan jokatzen dutenen artean ere badira bestelako jokalarari ezagunak, hala nola, Beti Onakeko Santi Compayns, ordezkarria, José Alvarez, Arrasate edo Zulaica bezelako jokalarari edota Amondarain, Martínez eta Artieda jokalarari ohia, besteak beste".

● Festa

Txapelketaren finalarekin batera, Beti Onak elkarteak Kirol-Patronatuko Futbol Eskolari eskaintzen dion festa haritzen du urteoro Lorenzo Goikoa Pabilioiak. "Eskolako talde guztiak biltzen ditugu eta opariren bat ematen diegu. Iluntze aldean elkarteak kideentzat afari bat antolatzen dugu, 250 pertsona inguru elkartu ohi gara. Oso egun polita da".

Duela 17 urtetik Beti Onak kirol elkarteak antolatzen duen futbito txapelketak guztira 250 jokalarari eta 25 talde biltzen ditu. Hitzordua arratsaldero, astelehenetik ostirala bitarte izaten da Udal Plazako pistan.

ATARRABIA

ASESORIA FISCAL Y CONTABLE, SL

SEGUROS ZURICH

c/ Agustin García, 22 - Ent. A

Teléfono y Fax: 948 33 07 01

ASESORIA FISCAL Y CONTABLE,
SEGUROS, DECLARACIONES DE
RENTA, ETC.

tu café, tu bar...

BEGO

BEGO

... tu fiesta

c/ Carrovide, 15
☎ 948 33 32 71

MASAJISTA • TERAPEUTA JAVIER ZUBERO

Hernia de hialo • Anginas • Esguinces
Cervicales • Tendinitis • Ciática • Lumbago
Espalda • Dolor en general

MASAJE DEPORTIVO

☎ 948 12 14 54

Joaquín Puy, 9-1º Dcha.

☎ 989 90 44 78

VILLAVA

Oferta de campamentos de verano en euskera

Los próximos mes de julio y agosto, un grupo de niños y niñas de Villava podrán disfrutar de los campamentos de verano que organiza y subvenciona el Servicio de Euskera de nuestra localidad.

En esta ocasión se han programado dos destinos diferentes. Por un lado, el Parque Natural de Pagoeta, en Aia-Zarautz, y por otro, la localidad zuberotarra de Santagrazí, cerca del Pirineo.

Junto con los niños/as de Villava acudirán niños de otras localidades (Pamplona y su Comarca, Baztán, Sakana, Aezkoa, etc.), que disfrutará de diferentes actividades en la naturaleza. El objetivo es que los chavales disfruten de unas merecidas vacaciones y a la vez se relacionen entre ellos en euskera, de manera que amplíen los ámbitos de utilización de esta lengua.

Subvenciones para cursos. El Servicio de Euskera de Villava subvenciona a los residentes de la localidad la realización de cursos intensivos o barnetegis (internados) durante el verano, además de los cursos extensivos llevados a cabo a lo largo del curso 1997/98.

Las personas que hayan realizado cursos de este tipo deben entregar en el Servicio de Euskera del Ayuntamiento los recibos de pago de los cursos, una fotocopia del DNI y otra de la tarjeta del paro.

La oferta de cursillos intensivos o barnetegis para el verano es muy amplia, por lo que los interesados podéis informaros en la sede del Servi-

cio, que se encuentra ahora en el edificio del Servicio Social de Base (Mayor 10) debido a las obras de reforma de la Casa Consistorial.

Kanpamentuak Aia, Zarautz eta Santagrazin eginen dira eta hurrek naturan bideratuko diren iharduerekin gozatzuko dute.



● Teatro en euskera para este verano en la piscina

Tal y como ya ocurriera en años anteriores, el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Villava ha organizado dos actuaciones teatrales en euskera que van a llevarse a cabo en las piscinas municipales y de las que también damos cuenta en las páginas de cultura con el resto de programación teatral del mes de

agosto. Concretamente, el 11 de agosto actuará el grupo T'Ombigo, que pondrá en escena la obra "Caninando", mientras que el 25 de agosto le tocará el turno a Zirko Tipia con la obra "Txalozirkus". Ambas actuaciones darán comienzo a las 6,30 horas de la tarde.



Villava
Atarrabia

Llegamos a todos los vecinos,
empresas y comercios de
Villava

AYUNTAMIENTO DE VILLAVA
14
AGOSTO

PUBLICIDAD

 **948 27 92 99**

JOYERIA - RELOJERIA



- Taller propio -

Plaza Miguel Indurain, 3
Teléfono 948 33 24 91
31610 VILLAVA

Nueva edición de la agenda sobre el alcohol

Se enviará a los jóvenes de ambos sexos que cumplen 16 años a lo largo de 1998

Dos años después de salir a la calle, el Servicio de Prevención Comunitaria de Villava va a volver a editar la agenda sobre el alcohol, una pequeña libreta que sirve para apuntar números telefónicos y que incluye diver-

en junio de 1996 a todos los jóvenes de Villava y Valle de Ezkabarte con edades comprendidas entre los 16 y los 19 años. Un año después se remitió también a los jóvenes que ese año cumplían 16 años, de manera que 972 personas cuentan ya con esta agenda.

A finales del pasado año se procedió a evaluar esta actividad de cara a conocer la validez de esta iniciativa y tener líneas de conocimiento para futuras intervenciones. Así, se realizó una encuesta telefónica a la totalidad de jóvenes a los que se había enviado la agenda.

Un 60% de los jóvenes recuerdan la agenda a los 6 meses de haberla recibido. La valoración de su diseño y contenidos es elevada. Además, la mitad de los jóvenes que la han recibido reconocen haber hablado de ella con otras personas.

Esta valoración positiva es la que ha motivado que vaya a editarse de nuevo y enviarse a los jóvenes que cumplen 16 años a lo largo de 1998.



Portada de la agenda.

sos textos e imágenes relativos al consumo de alcohol.

Esta agenda fue enviada por correo

Agendaren bigarren edizio hau, 1998an 16 urte beteko dituzten Atarrabiako gazte guztiei eta Ezkabarte Bailarakoei bidaliko zaie

Finaliza la actividad del grupo de apoyo escolar

El pasado 18 de junio finalizó con una pequeña fiesta la actividad realizada por el grupo de apoyo escolar durante el curso 97/98.

Un total de 17 chicos y chicas han participado en este grupo que ha venido juntándose desde septiembre pasado tres días a la semana para realizar las tareas escolares y disfrutar de otras actividades más lúdicas como manualidades, juegos, etc. El objetivo no ha sido otro que el de apoyar la labor de estímulo al estudio que padres y madres realizan en sus domicilios, además de reforzar otros ámbitos de la personalidad de los chavales, principalmente en los casos en que esta tarea de los padres resulta complicada de realizar en toda su integridad.

Para llevar a cabo esta actividad coordinada desde el Programa de Prevención Comunitaria se ha contado con el apoyo del profesorado de los centros educativos de Villava y la colaboración desinteresada de varios monitores voluntarios, sin los cuales hubiera sido imposible sacar adelante el programa: Eva Areta, Lorea Arguñano, Laura Del Viejo, Silvia García, Itziar Gil, Silvia Gurbindo, Maite Neri, Rebeca Ortega e Íñigo Esparza.

El grupo de apoyo escolar continuará el curso próximo, comenzando su actividad a partir de la segunda quincena de agosto, y está abierto a todas las familias interesadas.

Atarrabia

Llegamos a todos los vecinos, empresas y comercios de Villava

PUBLICIDAD
948 27 92 99

aralar

SUPERLIMPIEZA EN SECO

c/Las Heras, 11
948 12 16 23
VILLAVA

MILLÁN

ÓPTICA ORTOPEDIA

AUDIOMETRIA

C/ Ezcaba 5 • 31610 VILLAVA
Tfno - Fax: 948 14 36 40



Numerosas vecinas de Villava participaron en esta quinta edición de la Semana de Primavera y Mujer que se celebró entre los días 12 y 15 del pasado mes de mayo organizada por el Servicio de Atención a la Mujer y el Servicio de Cultura y Juventud en colaboración con la Asociación de Mujeres Irati y los Cursos de Formación de Mujeres.



Un momento del recital poético.

Éxito de la V Semana de Primavera y Mujer

El acto más concurrido coincidió con la inauguración del programa, a la que acudió el alcalde de Villava, Alfonso Ucar. Más de 100 personas participaron en la charla impartida por el doctor **Emilio Garrido** sobre *El estrés de las mujeres*.

La sorpresa positiva vino de la mano de las componentes de la **Asociación de Mujeres Irati**, protagonistas del re-

cial poético que se llevó a cabo el miércoles día 13.

El cine municipal acogió al día siguiente la representación teatral de la obra *Con lo puesto*, a cargo del grupo **Melody Sisters**.

Comida popular. La Semana de Primavera y Mujer finalizó el viernes día 15 con una apretada agenda. Alrededor de 65 mujeres

participaron en una animada **comida popular** que tuvo lugar en la Escuela de Hostelería de Burlada. Por la tarde se celebró en el cine municipal un concierto de ópera protagonizado por los coros de la **Escuela de Música Hilarión Eslava**, y a continuación las asistentes participaron en un lunch fin de fiesta.

Durante toda esa semana permaneció abierta al público una **exposición** en el Centro de Jubilados con los trabajos realizados por las participantes en los cursos de pintura, manualidades, estampación de tejidos y corte y patronaje.

Componentes de la Asociación de Mujeres Irati ofrecieron un recital poético acompañado de música



Curso de jardinería

Un total de ocho trabajadores del programa de Empleo Social Protegido de Villava han participado recientemente en un curso de jardinería de dos semanas de duración que les va a permitir hacer frente a las tareas de apoyo a los trabajadores municipales en el

mantenimiento, riego y limpieza de jardines, principal novedad del campo de trabajo para el año 1998/99.

El curso, impartido por la licenciada en Ciencias Biológicas Janet Torrea, contó con una parte teórica en la que se abordaron conocimientos sobre plan-

tas, suelos, clima, tecnología, herramientas y operaciones de mantenimiento, y otra práctica sobre plantación de flores y plantas, poda de césped, etc.

El próximo mes de julio realizarán este curso de jardinería los otros siete trabajadores que van a incorporarse al campo de trabajo a finales del presente mes de junio.

AGENCIA DE LIMPIEZA
HENCA, S.L.



MANTENIMIENTO DE PORTALES,
COMUNIDADES DE VECINOS,
OFICINAS Y LOCALES COMERCIALES
LIMPIEZA ESPECIAL DE MOQUETAS
ABRILLANTADO DE SUELOS,
LIMPIEZA DE CRISTALES
LIMPIEZA EN GENERAL

C/ Ulzama, 9 - 4º B
31610 VILLAVA Tels. 948 12 24 35 - 948 12 42 13

EVR S.I.
CONSTRUCCIONES

REHABILITACIÓN FACHADAS
TEJADOS • INTERIORES
CERÁMICA

Joaquín Puy, 8 bajo - VILLAVA
Tel. y Fax: 948 33 33 03 • Móvil 989 04 66 52

Atarrabia 12.4

Llegamos a todos
los vecinos,
empresas y
comercios de
Villava

PUBLICIDAD
948 27 92 99



Más de 600 atletas en la IX carrera popular Hiru-Herri



Equipo del colegio Dominicas que participó con éxito en este torneo.

● VI Torneo Interescolar "Hiru Herri"

La Plaza del Ferial de Huarte acogió la última competición del VI Torneo Interescolar de atletismo "Hiru Herri-Intersport Irabia" que se ha venido celebrando durante el presente curso escolar con participación de más de 300 alumnos de diez centros educativos de Burlada, Villava y Huarte. Los equipos de Burlada han dominado esta competición que se divide en cuatro categorías diferentes según las edades (desde 1º de Primaria hasta 2º de ESO), pero también Villava cuenta con un equipo vencedor ya que el Colegio Dominicas se alzó con el primer puesto de categoría A femenina (1º y 2º de Primaria).

Más de 600 atletas de todas las edades participaron el pasado 26 de abril en la IX edición de la carrera popular Hiru-Herri, organizada por Hiru-Herri Atletiko Taldea en colaboración con los Ayuntamientos de Burlada, Villava y Huarte y diferentes firmas comerciales de la zona.

Con lluvia. La lluvia hizo acto de presencia minutos antes de comenzar la carrera y marcó su desarrollo. En categoría masculina se impuso el atleta pamplonés Alfredo Lusaarreta (Mizuno), que tomó el mando de la prueba a mitad de la misma y se impuso en la meta a su compañero de equipo, el donostiarra David Alonso, y al keniatu Isaac Kiprono.

En categoría femenina destacó el duelo entre la guipuzcoana Amaia Insausti (Txindoki) y la pamplonesa Sagrario Izquierdo (Beste Iruña), con victoria de la fondista de Olaberria.

Además de la carrera popular, también se celebraron las pruebas de categorías infantiles, con distancias que iban desde 700 hasta 2.600 metros.

Además de los premios en metálico y trofeos para los mejores clasificados de cada categoría, todos los participantes recibieron un pequeño obsequio.

Aurten Uharten egin zen
lasterketak herri-partaidetza handia
izan zuen.

Clasificaciones

PREBENJAMINES

- 1º Imanol Flamarique, 1'32"
- 2º Ion Etxeberria, 1'33"
- 3º Ander Fuente, 1'35"
- 1º Leire De la Rúa, 1'33"
- 2º Itxaso Olóriz, 1'34"
- 3º Irene Fernández, 1'40"

BENJAMINES

- 1º Aritz Mozo, 2'07"
- 2º Alai Aristegui, 2'08"
- 3º Iker Cía, 2'11"
- 1º Oskia Iribarren, 2'19"
- 2º Laura López, 2'22"
- 3º Miren Etxeberria, 2'31"

ALEVINES

- 1º José Javier Eguaras, 4'08"
- 2º Juan Arriazu, 4'11"
- 3º Igor Cía, 4'19"
- 1º Tamara Cifuentes, 4'43"
- 2º Maitane Andueza, 4'46"
- 3º Olivia Godoy, 4'50"

INFANTILES

- 1º Carlos Arcelus, 6'31"
- 2º Javier Eslava, 6'39"
- 3º Angel Mª López, 6'40"
- 1º Esther Irigoien, 7'06"
- 2º Andrea Razquin, 7'10"
- 3º Cristina García, 8'01"

CADETES

- 1º Iñaki Mihura, 8'00"
- 2º Alberto Moreno, 8'04"
- 3º David Palomo, 8'05"
- 1º Amaia Vicente, 9'25"
- 2º Beatriz Hernández, 9'34"
- 3º Edurne Vicente, 9'53"

SENIOR

- 1º Alfredo Lusaarreta, 45'42"
- 2º David Alonso, 45'57"
- 3º Isaac Kiprono, 46'02"
- 4º Roberto Ruiz, 46'03"
- 5º Patxi Arrarás, 46'44"
- 1º Amaia Insausti, 28'31"
- 2º Sagrario Izquierdo, 28'57"
- 3º Raquel Llamas, 29'43"
- 4º Neli Fernández, 29'52"
- 5º Paquita Márquez, 30'21"

DISMINUIDOS

- 1º Arnaud González, 48'24"

**Villava acogió
el campeonato
de Euskadi de
aficionados**



Cerca de 1.000 participantes en las actividades del Patronato

Un total de 970 villaveses han participado durante el curso escolar recién finalizado en las diferentes actividades deportivas organizadas por el Patronato destinadas tanto a niños/as (Escuelas Deportivas) como a jóvenes y adultos. El porcentaje de población que toma parte en las actividades deportivas organizadas por el Ayuntamiento y los clubes o entidades locales alcanza el 40% entre la población infantil y el 20% entre la población adulta.

En las Escuelas Deportivas municipales tomaron parte un total de 475 niños/as de 4 a 15 años, lo que supone un incremento de 52 participantes respecto al pasado año. El ciclismo y el fútbol, con 100 y 90 practicantes respectivamente, son los deportes más populares entre la población infantil. Además, 70 escolares participaron en la Escuela de balonmano, 45 en la de pelota, 30 en la de gimnasia deportiva, 25 en la de judo, 20 en la de atletismo y en la de natación y 15 en la de patinaje, mientras que 60 tomaron parte en los Juegos Pre-Deportivos.

En cuanto a las actividades para jóvenes y adultos, el aerobio sigue siendo la práctica deportiva más demandada con un total de 106 practicantes, por delante de la gimnasia de mantenimiento (65), natación, (45), yoga (45), gimnasia para la tercera edad (43), atletismo (20) y aikido (11).

La sala de musculación tuvo también un uso creciente, con un total de 160 abonos.

El III Trofeo Ayuntamiento de Villava de ciclismo sirvió el pasado domingo 17 de mayo de escenario para la disputa de los campeonatos de Euskadi de aficionados y sub-23.

La prueba, organizada por la Peña Ciclista Alas, presentaba un exigente

Cursos deportivos para el verano

El Patronato de Deportes organiza un verano más una serie de cursos deportivos que tendrán lugar en el complejo deportivo Martiket.

Como en años anteriores, la principal oferta es la de **cursillos de natación** en castellano y en euskera en las categorías de aprendizaje, iniciación y perfeccionamiento. El Patronato de Deportes ha previsto dos tandas, una primera del 20 de julio al 7 de agosto y una segunda del 10 al 28 de agosto, ambas en horario de mañana y tarde. Como novedad, destacar que las **inscripciones** para estos cursillos deben realizarse **entre el 15 de junio y el 2 de julio para la tanda de julio y entre el 15 de junio y el 5 de agosto para la tanda de agosto**. Las personas inscritas fuera de plazo

quedarán en **lista de espera**. Los precios de este curso de natación oscilan entre las 210 y las 2.730 pesetas.

El **cursillo de aerobio** se celebrará los lunes y miércoles del mes de agosto para abonados y los martes y jueves del mismo mes para los no abonados, con precios que van desde las 2.150 hasta las 3.300 pesetas.

Además, el **cursillo de tenis** tendrá lugar los lunes y miércoles de agosto, con precios que oscilan entre las 1.700 y las 2.600 pesetas.

También se han previsto como novedad sendos **cursillos de aikido y aquaerobio**, y permanecerá abierta la sala de musculación para aquellas personas que adquieran el abono mensual o trimestral.

Balance de resultados de la temporada 97/98

La temporada 1997/98 que ha finalizado recientemente se ha saldado con resultados positivos para los integrantes de las diferentes escuelas deportivas integradas en el Patronato de Deportes de nuestra localidad.

Merece la pena destacar el papel de los equipos femeninos de la **Escuela de Balonmano**, que se han mantenido siempre en los primeros puestos en las categorías alevín, infantil y cadete. Gracias a esta buena clasificación el equipo infantil ha disputado recientemente el campeonato estatal de la categoría en Murcia.

Miembros de esta misma escuela participaron igualmente en un encuentro disputado en Mallaño (Santander) con las escuelas de esta misma localidad cántabra y de Sercoín (Bilbao).

En lo que respecta a la **Escuela de Gimnasia** artística, cinco integrantes del equipo villavés tomaron parte el pasado 29 de mayo en el Campeonato de España Promoción celebrado en Girona.

En fútbol destaca la presencia del jugador Iosu Solana en las concentraciones tanto de la selección navarra como de la selección española, mientras que la **Escuela de Pelota** continúa su labor de promoción de este deporte y cerró la temporada con un campeonato manomanista de carácter interno que fue seguido por numeroso público.

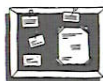
También hay que reseñar la labor de la **Escuela de Ciclismo** del C.C. Villavés, la más numerosa de Navarra, que ha conseguido varios triunfos individuales en este comienzo de temporada.

recorrido de 170 kilómetros y tres puertos (Miravalles, Erro y Marcailain), y estuvo marcada por el fuerte calor.

En la meta de Villava el más rápido fue el corredor alavés Rubén López de Munain (Caja Rural), que se impuso

con facilidad a Rubén Oarbeascoa (Olarra) e Imanol Ayestaran (Kaiku).

El podio de categoría sub-23 fue copado por corredores navarros. El título fue para Angel Arrieta (Kaiku), por delante de Koldo Gil (Banesto) y de Rubén Fernández (Sky Blue-ACR).



■ Concurso del cartel de fiestas 1998

El Ayuntamiento de Villava convoca el XVI Concurso del cartel del programa de fiestas 1998 en las modalidades de adultos e infantil.

Los carteles deben presentarse sin firma del autor y bajo un lema escrito en la parte trasera del trabajo, acompañados de un sobre cerrado con el mismo lema en el exterior y los datos personales en el interior.

Las medidas de los trabajos serán de 70x50 centímetros en formato vertical y se presentarán montadas sobre chapa de madera y enmarcadas con listón. Además, deberán consignar obligatoriamente el texto "Villava-Atarrabia - Fiestas Patronales 1998-Herriko Jaiak 1998" e incluir el escudo de Villava.

El premio para el cartel ganador de la categoría de adultos es de 65.000 pesetas, mientras que el primer premiado en categoría infantil obtendrá 15.000 pesetas.

Los interesados deben presentar sus carteles en la Casa de Cultura antes del próximo 31 de agosto.



■ Nafarroako basoei buruzko erakusketa

Atarrabiako Kultura Zerbitzuak antolatuta eta Nafarroako Gobernu

ko Ingurugiro Sailak ekoiztutako Nafarroako basoei buruzko erakusketa bat hartu berri du Atarrabiako Erretiratuen Zentroak.



■ Dimite el concejal de HB Xabi Otero

Próximamente tomará posesión de su cargo el nuevo concejal de Herri Batasuna Angel Barandiaran, que sustituye en el cargo a Xabi Otero tras presentar éste último su dimisión debido a motivos personales.

■ Cambios en el Consejo Escolar y el Patronato de Deportes

Recientemente se han producido modificaciones en la representación municipal en el Consejo Escolar y el Patronato de Deportes de Villava. Así, el concejal de EA **Xabier Ezkieta** ha dimitido de su cargo de representante del Ayuntamiento en el Consejo Escolar por diferencias con la política educativa del Ayuntamiento y ha sido sustituido por **Marino Marín** (PSOE). Por otra parte, **Carmen Lizarraga** (EA) ha dejado su puesto en el Patronato de Deportes por razones laborales y le ha sustituido su compañero Xabier Ezkieta.

■ Firmas por una ley contra el paro y la pobreza

El pasado 2 de junio se presentó en la Casa de Cultura de Villava la **Iniciativa Legislativa Popular** surgida con el objetivo de recoger las fir-

mas necesarias (7.000) para presentar en el Parlamento de Navarra una propuesta de ley que posibilite poner freno al proceso de exclusión social al que se ven sometidas cada vez más personas en nuestra sociedad.

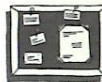
Personas provenientes de diferentes campos del mundo asociativo navarro se han unido para encontrar un terreno de colaboración práctica en defensa de los más desfavorecidos. El objetivo final es alcanzar una Carta de Derechos Sociales que reúna dos ideas fundamentales: el reparto del trabajo y el derecho ciudadana-

no a una renta básica, a un salario social individual.

Esta Iniciativa Legislativa Popular incide en la necesidad de reducir la jornada laboral, suprimir las horas extras, adelantar la jubilación a los 60 años, eliminar el pluriempleo y sustituir los contratos eventuales por empleo fijo, además de reconocer el derecho a una renta social para cuantas personas queden fuera del mercado de trabajo equivalente al Salario Mínimo Interprofesional.

Para ello se apoya en unos datos que reflejan la existencia de exclusión social en nuestra Comunidad: una tasa de desempleo del 12% que incide principalmente en las mujeres (30%) y en los menores de 25 años (40%), la existencia de 58.000 personas que sufren exclusión social, la percepción de Renta Básica en tan sólo un 1,1% de los hogares navarros y el alto índice de nuevas contrataciones de carácter eventual (92%).





laburrak

■ Música variada durante los viernes de junio

El pasado viernes 26 de junio finalizó el ciclo organizado por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento que, bajo el título **Junios musicales**, ha ofrecido a la población villavesa tres conciertos de estilo variado protagonizados por los grupos **Pepín Tree**, **Brillanti-na's** y **Laukote** y llevados a cabo en torno al escenario montado para la ocasión en la Plaza Sancho VI El Sabio.



■ Rastrillo de Villava Solidaria

La ONG local Villava Solidaria organizó un año más un Rastrillo para obtener fondos con los que financiar el programa de acogida de 24 niños rusos que permanecerán en Villava y localidades próximas entre el 19 de junio y el 13 de agosto.

El Rastrillo, que se celebró los días 10 y 17 de mayo, tuvo un importante éxito gracias a la colaboración desinteresada de los vecinos y de numerosos comercios y empresas de Villava, Pamplona y otras localidades navarras. Destacar igualmente la colaboración de la parroquia, el Ayuntamiento, el centro de Jubilados, el Colegio Dominicas, el Grupo de Danzas y otros colectivos de Villava.

■ Horario de verano de la Casa de Cultura

La Casa de Cultura de Villava modifica su horario con la llegada del verano. Así, del 1 al 17 de julio el edificio permanecerá cerrado al

público, y desde el 20 de julio hasta el 4 de septiembre el horario de apertura será de 9 a 14 horas.

■ Musika Eskolak bere eguna ospatu zuten

Iragan maiatzaren 30an, hirugarren urtez jarraian bere egunaren ospakizunarekin batera, Hilarión Musika Eskolak bere ateak zabaldu zituen.

Eguna, Eskolak berak eta Guraso-Elkarteak antolatuta, goizaldeko 9,30etan hasi zen **txistulari taldeak** herriko kaleetan barrena eskainitako dianekin. Udal Plazak haur jokuak hartu zituen eta ondoren, txistulari taldea, **akordeolariak eta gaiterorekin** batera. **Kiliki eta Erraldoien Konpartsak** lagundu zituen -haize musika tresnez osatutako- **banda txikia** ren debuta izan zen.

Udal Plazan ere **talde instrumentalak eta haur kantariak** eskeinitako emanaldia izan zen, Musika Eskolako ikasle ugariren partaidetzarekin.

■ Conciertos de primavera

Organizados por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava, se celebraron la primera semana del pasado mes de mayo en el cine municipal diversos conciertos de música clásica en los que tomaron parte el taller de música **Sine Nomine**, los estudios musicales **Khitara**, los alumnos de piano del **Conservatorio Pablo Sarasate**, la **Orquesta de Cámara Zuhaitza** y el grupo de cámara **Mahe Magister**.



■ Campaña para el control de animales domésticos

El Ayuntamiento de Villava se ha sumado a la campaña "Tú y tu mascota", que pretende recordar a todos los poseedores de animales domésticos la importancia de tener un buen conocimiento de las normas cívicas básicas para su control y tenencia.

Con el objetivo principal de velar por la salud pública y el medio ambiente y favorecer una correcta convivencia, se ha editado un tríptico destinado principalmente a los dueños de perros en el que se realizan una serie de recomendaciones útiles como son identificar y censar al animal, controlarlo sanitariamente, educarlo, llevarlo con correa en vías y espacios públicos, evitar que ensucien con sus deposiciones y contactar con el Ayuntamiento en lugar de abandonar al animal.

■ Zarrapastra estrenó con éxito "Zorongo"

Con un éxito importante de público, el taller de teatro Zarrapastra estrenó los pasados 4 y 5 de junio en el cine municipal de Villava el espectáculo teatral y musical **Zorongo**, un homenaje al poeta granadino **Federico García Lorca** que mezcla en tres cuadros líricos el recitado, la escenificación, la música (melodías originales) y la danza.

Zorongo es un espectáculo ideado por Paco Ocaña y dirigido por Asumpta Bragulat.



PARA EL AÑO QUE VIENE, LO MÁS RENTABLE

P

Productos **D**esgravables de Caja Rural

PARA EL FUTURO, LO MÁS SEGURO

PLANES DE PENSIONES
PLANES DE VIDA-AHORRO
CUENTA VIVIENDA



CAJA RURAL